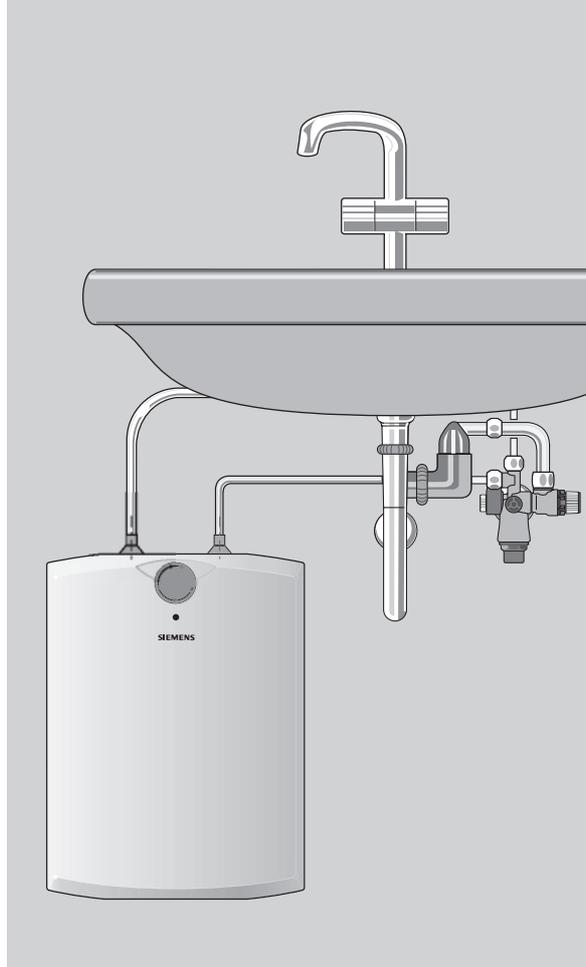
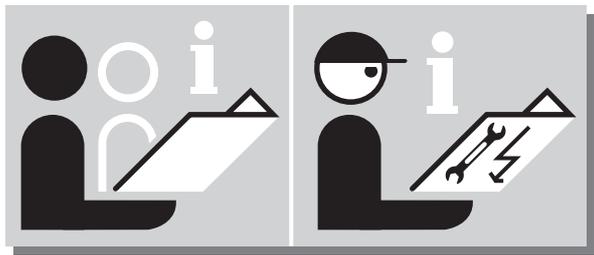


Gebrauchs- und Montageanweisung Operating and Installation Instructions



DG 10502

DE

Bevor Sie das Gerät benutzen, lesen Sie bitte sorgfältig die Gebrauchsanweisung!

Verwendung

Mit diesem Kleinspeicher können Sie bedarfsgerecht Trinkwasser für den Hausgebrauch bis etwa 75 °C aufheizen und speichern. Es können eine oder mehrere Zapfstellen (z. B. Waschbecken + Spüle) mit warmem Wasser versorgt werden.

An den Mischbatterien kann jederzeit Kaltwasser entnommen werden.

Das Gerät darf nur in einem frostfreien Raum installiert werden.

Unsere Produkte sind umweltfreundlich, recyclingfähig und energiesparend.

Entsorgung

 Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

GB

Before you use the appliance, please read these operating instructions carefully!

Application

With this small water heater, you can heat up and store drinking water for domestic use up to 75 °C to meet your requirements. One or more tap connections (e. g. washbasins + sinks) can be supplied with hot-water.

You can also obtain cold water from the mixer tap at any time.

The appliance may only be installed in a frost-free room.

Our products are environmentally friendly, recyclable and energy-saving.

Use

 This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Please ask your dealer for product disposal information.

FCKW
CFC



frei
free
none
non
niet





Für den Benutzer

Zu Ihrer Sicherheit!

■ Installation und Erstinbetriebnahme dürfen nur von einem Fachmann nach vorliegender Anweisung durchgeführt werden!

Aus Sicherheitsgründen ist es unbedingt erforderlich, dass die Anlage in Abständen von höchstens 2 Jahren gründlich von einem Fachmann überprüft wird!

■ Beim Aufheizen tropft Ausdehnungswasser aus dem Sicherheitsventilüberlauf. Die Überlaufleitung darf nicht abgesperrt werden!

■ Auslaufrohr und Mischbatterie können heiß werden.

Halten Sie Kleinkinder fern!

■ Die Anschlussleitung darf nicht an heißen Teilen anliegen. Die Isolierung könnte beschädigt werden.

For the user

For your safety!

■ The appliance may only be installed and put into operation by a specialist in accordance with these instructions!

For reasons of safety the appliance must be checked thoroughly by an engineer every 2 years!

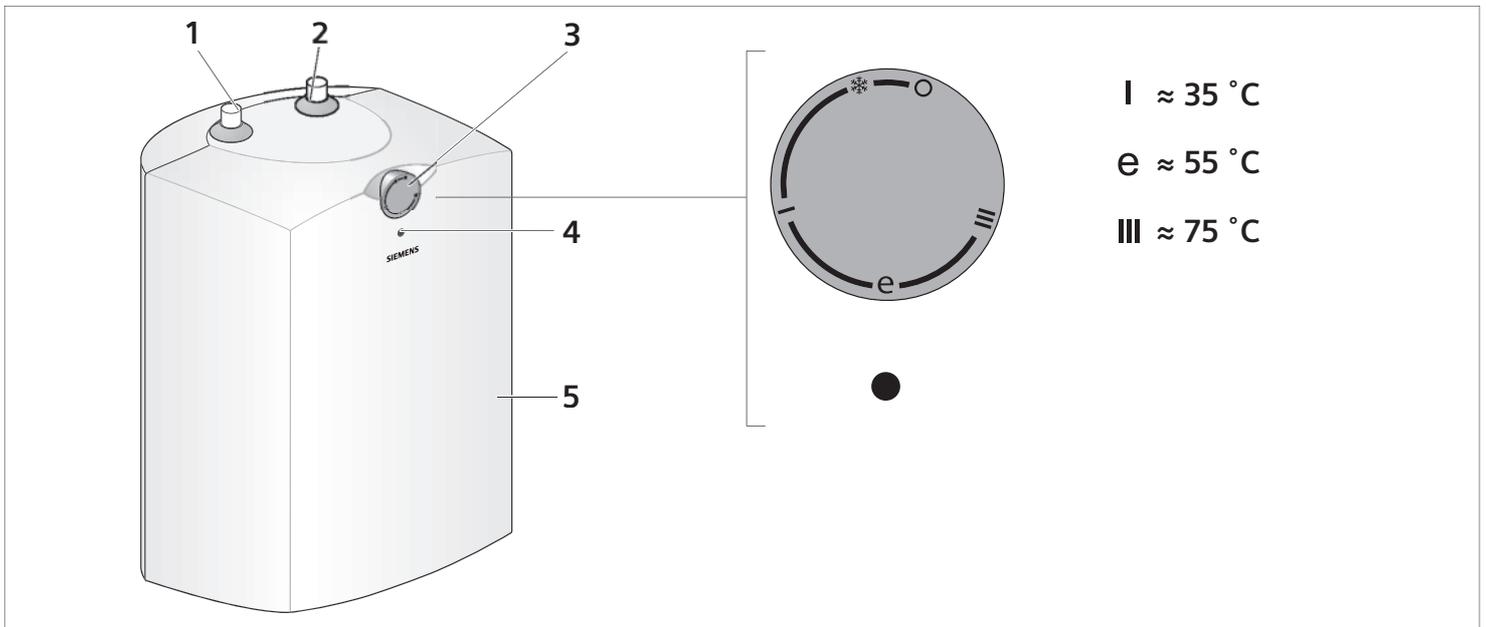
■ Water drips out of the safety valve overflow during heating. The overflow pipe must not be blocked!

■ The spout and the mixer tap can become extremely hot.

Keep out of reach of children!

■ The connecting cable must not be placed on hot components. The insulation could be damaged.

Übersicht



Summary

- 1 Warmwasseranschluss (Adapter 1/2")
- 2 Kaltwasseranschluss (Adapter 1/2")
- 3 Temperaturwähler
- 4 Kontrolllampe
- 5 Gehäuse

- 1 Hot water connection (1/2" adapter)
- 2 Cold water connection (1/2" adapter)
- 3 Temperature selector knob
- 4 Pilot lamp
- 5 Housing

Bedienung

- Mit dem Temperaturwähler schalten Sie die Heizung ein.
- Die Warmwasser-Temperatur kann zwischen Stellung „O“ und Stellung „III“ begrenzt werden. Siehe Seite 13.

Stellung:

- O Aus
- * In dieser Stellung schützen Sie das Gerät auch vor Frostschäden
- I Ideale Einstellung für Handwaschbecken
- e Energiesparstellung für durchschnittlichen Warmwasserbedarf, z. B. Geschirrspülen
- III Einstellung für Heißwasser und großen Warmwasserbedarf, z. B. Putzen

Die angegebenen Temperaturen sind Mittelwerte. Sie können aufgrund örtlicher Gegebenheiten entsprechend abweichen.

- Soll der Aufheizvorgang unterbrochen werden, Temperaturwähler auf Stellung „O“ drehen.

Energiesparen

In der Stellung „e“ (ca. 55 °C) arbeitet der Kleinspeicher am wirtschaftlichsten. Bei höheren Wassertemperaturen verkalkt das Gerät stärker und es treten höhere Wärmeverluste auf!

Operation

- Switch on the heater using the temperature selector knob.
- The hot-water temperature can be limited between position "O" and position "III". See page 13.

Settings:

- O Off
- * In this position, the device is additionally protected against damage due to freezing
- I Ideal setting for a wash basin
- e Economy setting. Ideal temperature and water quantity for washing dishes, etc.
- III This setting is for very hot water, e. g. for cleaning

The specified temperatures are average values. They may vary according to local conditions.

- To stop the heater, turn the temperature selector knob to the "O" setting.

Saving Energy

The small water heater is most economical in the "e" setting (approx. 55 °C). At higher water temperatures, the appliance chalks up more quickly and more heat is lost!

Pflege

Gerät und Mischbatterie nur feucht abwischen. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Care

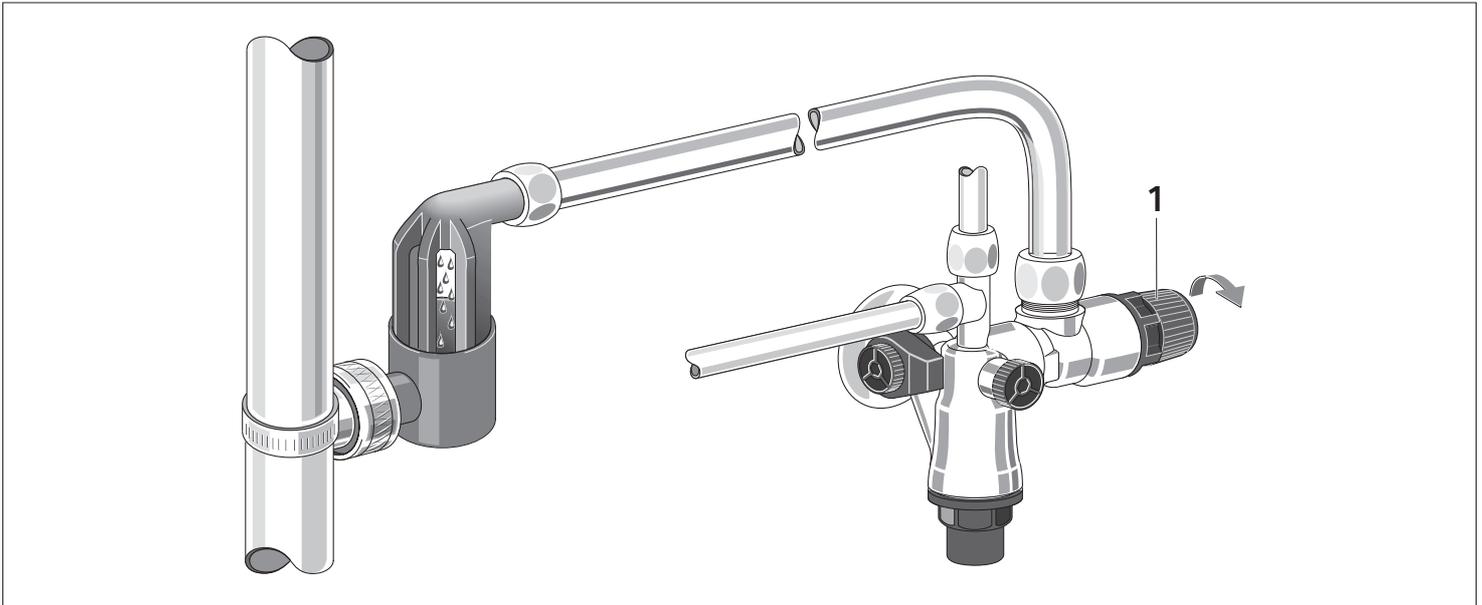
Wipe the appliance and mixer with a damp cloth. Do not use aggressive or abrasive detergents.

Wartung

Kontrollieren Sie mindestens einmal im Monat die Funktion des Sicherheitsventils.

Maintenance

Check the safety valve at least once a month.



Dazu Anlüftgriff **1** nach links drehen, bis sich das Ventil öffnet und ein Wasserstrahl aus dem Auslauf austritt.

Falls das Sicherheitsventil nicht wie in der beschriebenen Weise funktioniert, Gerät außer Betrieb nehmen und Sicherheitsventil von einem Fachmann kontrollieren lassen.

Carry out the check by moving handle **1** to the left until the valve opens and water flows out of the outlet.

If the safety valve does not function as described, switch off the appliance and have the safety valve checked by an engineer.

Störungsbehebung

Tritt eine Störung auf, so liegt es oft nur an einer Kleinigkeit. Bitte prüfen Sie, ob aufgrund der folgenden Hinweise die Störung selbst behoben werden kann. Sie vermeiden dadurch die Kosten für einen unnötigen Kundendienstesatz.

Es fließt kein Wasser:

- Wasser-Haupthahn und Eckventil kontrollieren, ggf. öffnen.
- Armatur kontrollieren, ggf. Perlator reinigen.

Faults

The cause of faults is often a minor detail. Please check if you can clear the fault yourself using the instructions below. In this way, you can avoid the cost of calling out a service technician unnecessarily.

Water is not flowing:

- Check the main water tap and, if necessary, turn on. Check the angle valve and, if necessary, open.
- Check the fitting and, if necessary, clean the jet regulator.

Störungsbehebung

Geringer Wasserfluss

- Wasserdruck kontrollieren (0,3 bar Fließdruck sind min. erforderlich).
- Strahlregler an der Armatur kontrollieren, ggf. reinigen oder entkalken.

Keine Wassererwärmung:

- Sicherung der Hausinstallation prüfen.
- Temperatur-Einstellung am Gerät prüfen.
- Sicherheitstemperatur-Begrenzer hat möglicherweise angesprochen, das Gerät durch Kundendienst reparieren lassen.

Warmwassertemperatur zu niedrig:

- Temperatur-Einstellung am Temp.-Wählknopf überprüfen.
- Einstellung der Temp.-Begrenzung kontrollieren (siehe Seite 13).
- Es wurde in kurzer Zeit zuviel Warmwasser entnommen. Nachheizen abwarten und dann wieder Warmwasser entnehmen.

Gerät entleeren

- Netzstecker ziehen.
- Eckventil schließen.
- Mischbatterie öffnen, Gerät wird drucklos.
- Verschraubungen am Zu- und Auslauf des Speichers entfernen.
- Gerät durch Zu- und Auslauf entleeren.

Gerät entkalken

Bei kalkhaltigem Leitungswasser ist es erforderlich, das Gerät von Zeit zu Zeit zu entkalken.

Dabei wird auch die Korrosionsschutz-Anode überprüft und gegebenenfalls erneuert.

 Entkalkung, Innenreinigung und Reparaturen am Gerät dürfen nur von einem von uns konzessionierten Kundendienst durchgeführt werden.

Faults

Low water flow

- Check water pressure (a flow pressure of 0.3 bar is the minimum requirement).
- Check jet regulator on the fitting and, if necessary, clean or descale.

Water is not heating up:

- Check the fuses for the domestic electrical installation.
- Check the temperature setting on the appliance.
- The safety temperature limiter has probably been activated; have the appliance repaired by customer service.

Hot-water temperature too low:

- Check the temperature setting on the temperature selector knob.
- Check the temperature limitation setting (see page 13).
- Too much hot-water was used in a short space of time. Wait for the water to reheat and then use the hot water again.

Emptying the device

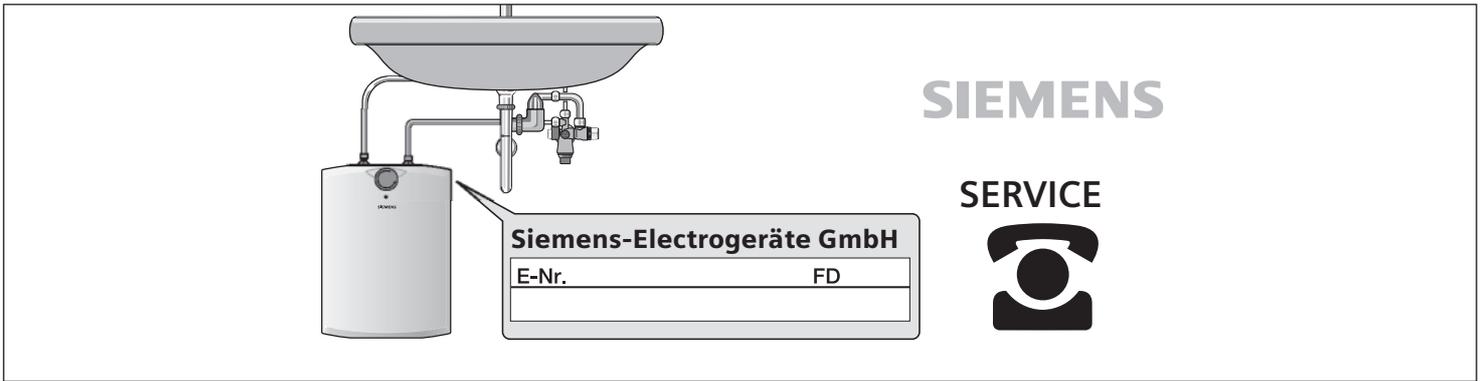
- Pull out the mains power connection plug from the socket.
- Close the angle valve.
- Open the water faucet to equalise the internal device pressure.
- Disconnect the threaded connections at the inlet and outlet of the heater.
- Empty the device via the inlet and outlet.

Descaling

If the supply water contains lime, the appliance must be descaled periodically.

The corrosion protection anode is inspected at the same time and replaced if necessary.

 Descaling, internal cleaning and repairs to the appliance may only be performed by one of our authorized customer service representatives.

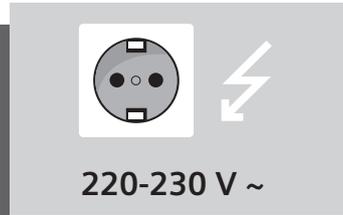


Kann eine Störung mit den Hinweisen auf Seite 5 nicht beseitigt werden, verständigen Sie den Kundendienst.

Wenn Sie den Kundendienst anfordern, geben Sie bitte die **E-Nr.** und **FD-Nr.** Ihres Gerätes an.

If you cannot eliminate a fault using the instructions on page 5, contact your Customer Service.

When you contact customer service, please quote the **E** and **FD numbers** on your appliance.



220-230 V ~



Für den Fachmann

Normen – Vorschriften – Richtlinien

■ Neben den gesetzlich anerkannten nationalen Vorschriften (z. B. VDE 0100-7-701, DIN 1988) sind die Anschlussbedingungen der örtlichen Elektrizitäts- und Wasserwerke einzuhalten.

■ Dieses Gerät ist ein geschlossener Warmwasserspeicher (Druckspeicher).

Installation nur mit für Druckspeicher zugelassenen Armaturen und Mischbatterien.

Es können eine oder mehrere Zapfstellen (z. B. 2 Waschbecken + Spüle) mit warmem Wasser versorgt werden.

■ **Das Gerät darf nur in einem frostfreien Raum installiert werden.**

■ Wasseranschluss unbedingt vor dem elektrischen Anschluss vornehmen.

■ Bei druckfester Installation muss ein baumustergeprüftes Sicherheitsventil nach DIN 1988 in den **Wasserzulauf** eingebaut werden.

■ Zwischen geschlossenem (druckfesten) Speicher und Membran-Sicherheitsventil darf kein Rückflussverhinderer und keine Absperrvorrichtung installiert werden.

■ Wird am Überlauf des Sicherheitsventils eine Leitung angeschlossen, muss diese mit Gefälle und in frostfreier Umgebung verlegt werden.

■ Wasserdruck am Kaltwasseranschluss max. 5 bar, anderenfalls Druckreduzierventil vorsehen.

■ Nach der Montage füllen Sie den Speicher vollständig mit Wasser und überprüfen die Funktion.

■ Erklären Sie dem Benutzer das Gerät und die Sicherheitsventilgruppe.

Übergeben Sie dem Benutzer die Gebrauchsanweisung.

For the engineer

Standards – Regulations – Guidelines

■ In addition to valid national regulations (e. g. IEC 60 364-7-701, DIN 1988), the electrical operating conditions of the local electricity and water supply services must be complied with.

■ This appliance is a sealed water heater (pressurized water heater).

Only use fittings and mixers permitted for pressurized water heaters.

One or more tap connections (e. g. 2 washbasins + sinks) can be supplied with hot-water.

■ **The appliance may only be installed in a room above freezing point.**

■ Always connect the water before carrying out electrical connections.

■ If the installation is pressure-resistant, a design-tested safety valve must be fitted in the **water inlet nozzle**.

■ A non-return valve or shut-off device must not be installed between the sealed (pressure-resistant) water heater and the diaphragm safety valve.

■ If piping is connected to the overflow outlet of the safety valve, this piping must be installed in a frost-free area and with the correct downward inclination.

■ Water pressure at the cold-water connection is a max. 5 bar, otherwise fit a pressure-reducing valve.

■ After installation, completely fill the water heater with water and check that it functions properly.

■ Explain to the user how the appliance and the safety valve arrangement operate.

Hand over the operating instructions to the user.

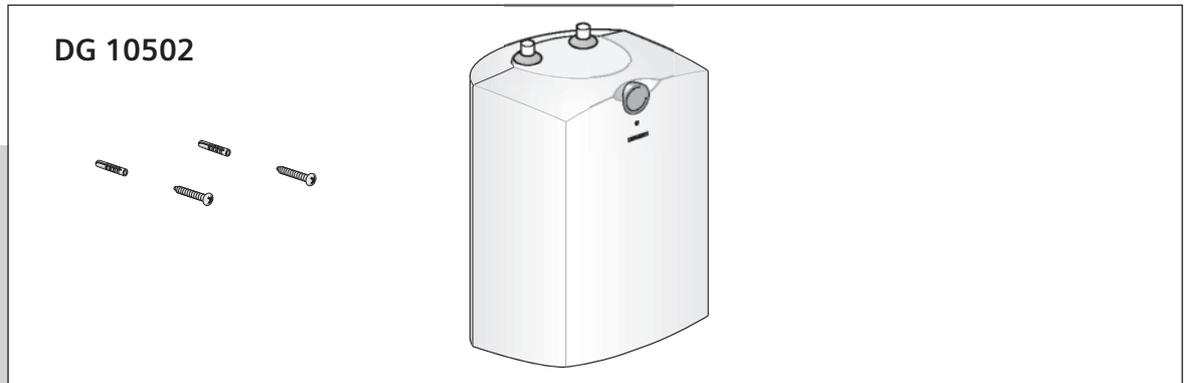
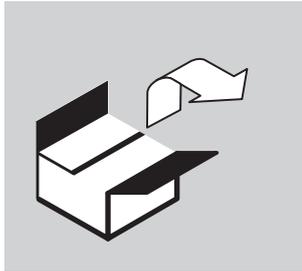
Technische Daten

Typ:	DG 10
Nennleistung:	2 kW
Nennspannung:	230 V
Nenninhalt:	10 l
Nennüberdruck:	9 bar
Gewicht: gefüllt	18 kg
Aufheizzeit:	
von 12 °C auf 60 °C	17 min
von 12 °C auf 75 °C	22 min

Technical data

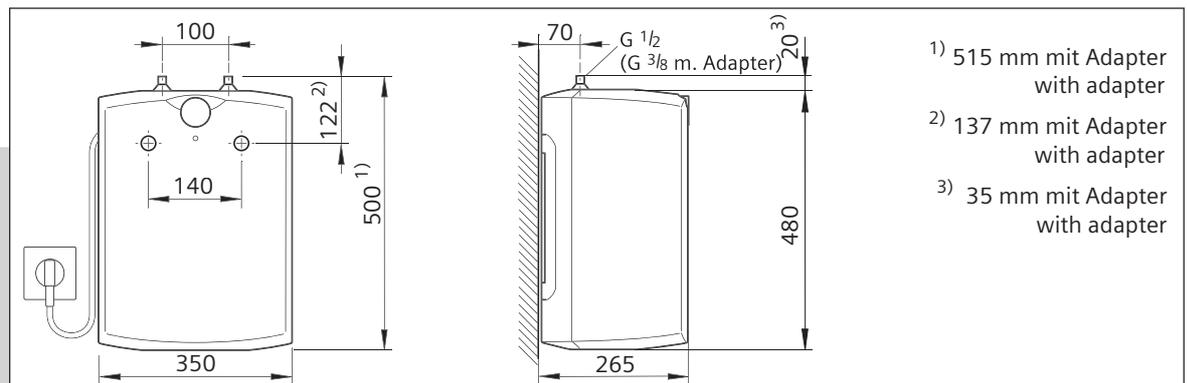
Model:	DG 10
Rated output:	2 kW
Rated voltage:	230 V
Rated capacity:	10 l
Rated pressure:	9 bar
Weight: full	18 kg
Heat up time:	
from 12 °C to 60 °C	17 min
from 12 °C to 75 °C	22 min

Lieferumfang



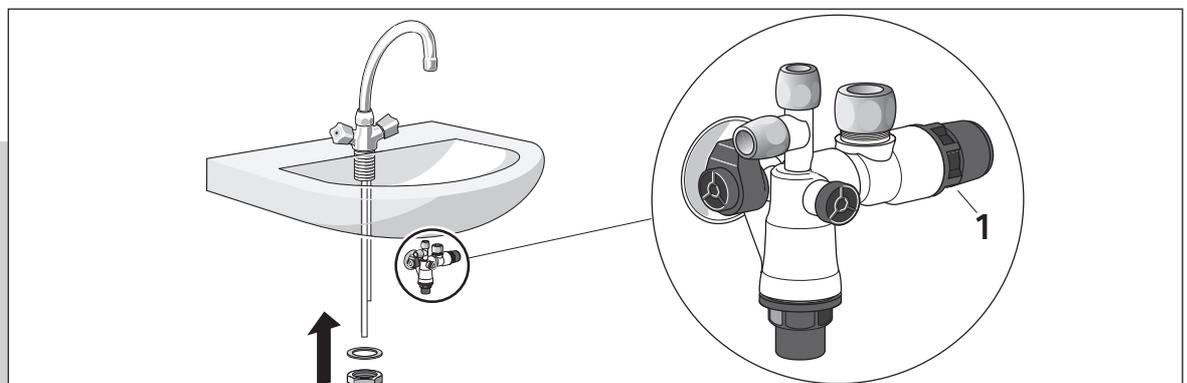
Scope of supply

Abmessungen



Dimensions

Wasseranschluss



Supply of Water

- Mischbatterie in Waschbecken einbauen.
- Siemens-Sicherheitsarmatur anstelle des Kaltwasser-Eckregulierventils druckdicht einschrauben.
Anlüftgriff 1 muss nach der Montage waagrecht stehen.

- Install mixing battery on washbasin.
- Instead of the cold-water angle-type regulating valve, screw in pressure-tight the Siemens safety fitting.
Handle 1 must be in a horizontal position after installation.

Wandmontage

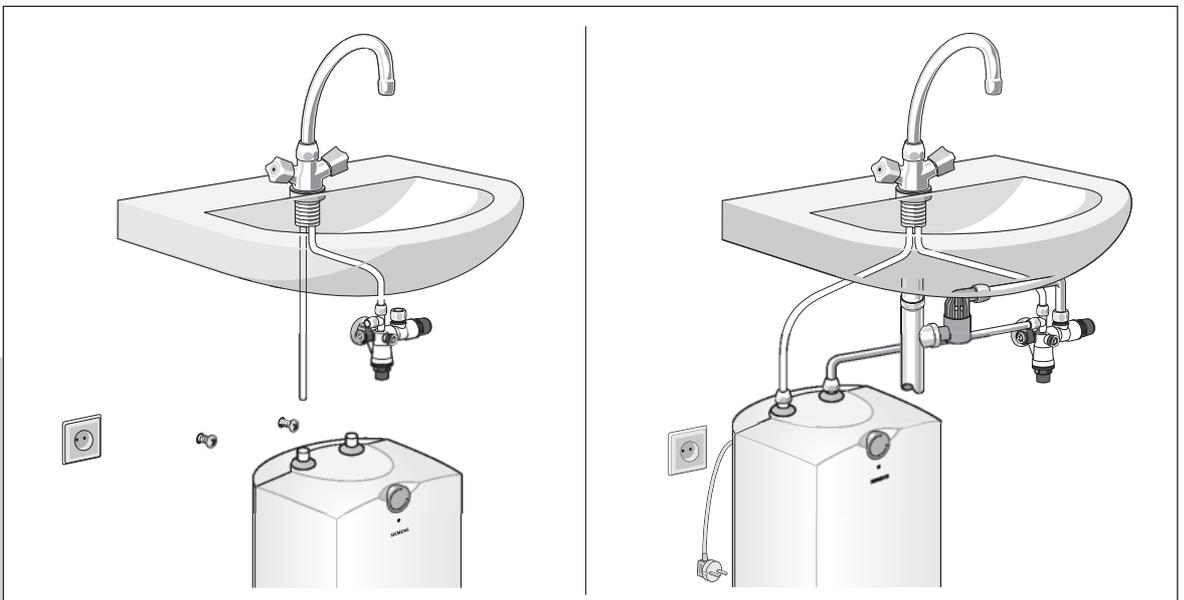
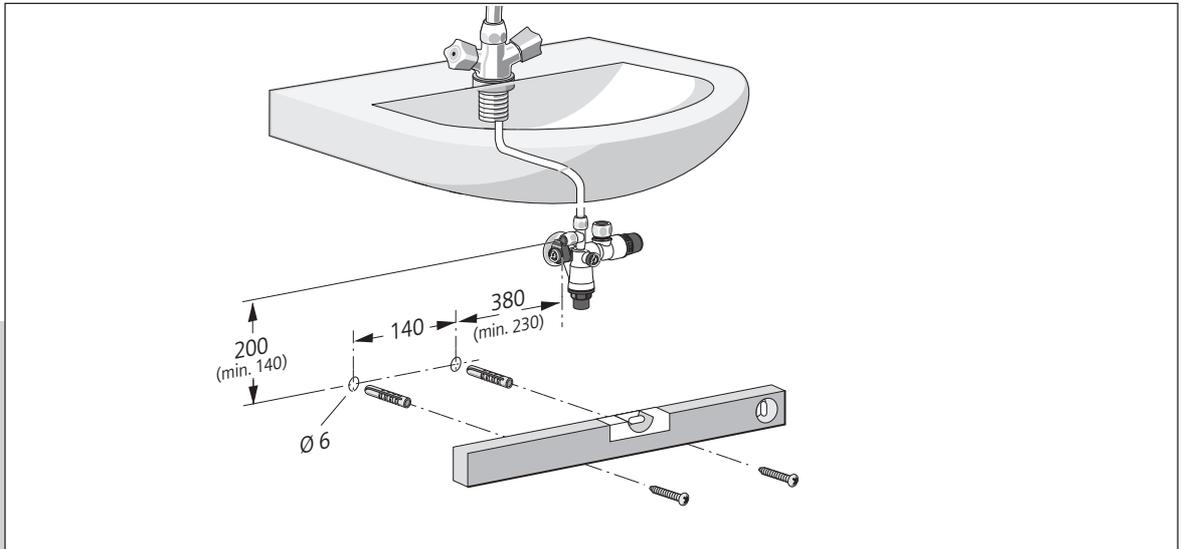
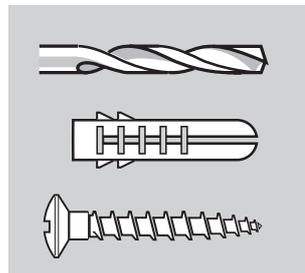
Hinweis:

Vor dem Einbau Länge der elektrischen Anschlussleitung überprüfen. Gegebenenfalls Gerät vor der Montage mit längerer Leitung ausrüsten. Siehe Seite 11.

Wall mounting

Note:

Before mounting, check length of connecting pipe. If necessary, fit longer pipes before mounting the appliance. See page 11.



- Speicher an den Schrauben einhängen.
- Anschlussrohre anpassen.
- Wasseranschlüsse herstellen.

- Suspend the heater from the screws.
- Adjust the connecting pipes.
- Connect the water.

Installationsbeispiel für 2 Zapfstellen

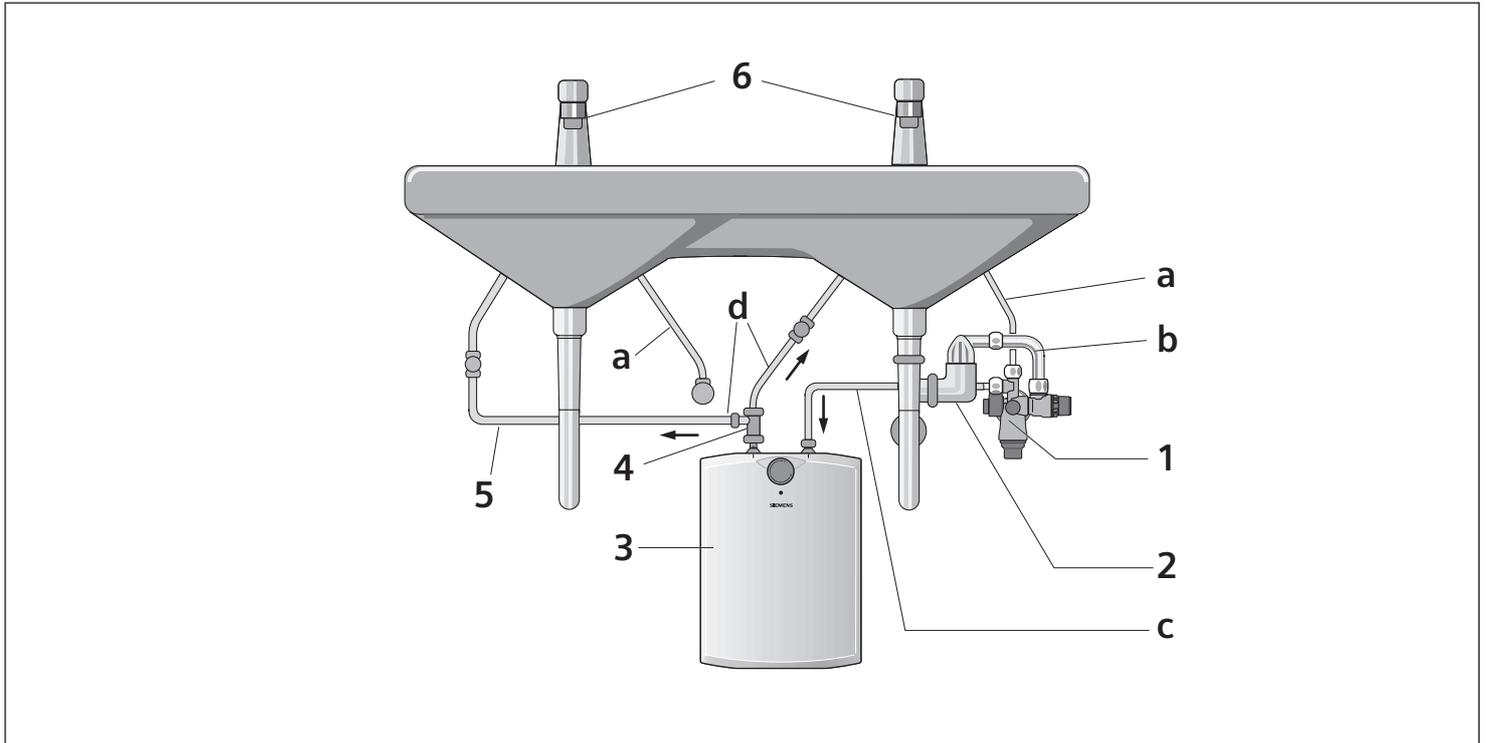
Mit dem Druckspeicher können 2 Spül- oder Waschbecken mit warmem Wasser versorgt werden.

In diesem Fall muss ein T-Stück (handelsüblich) in den Warmwasser-Auslauf des Speichers eingebaut werden.

Installation example of 2 tap connections

The pressurized water heater can supply 2 sinks or washbasins with hot-water.

In this case a T-piece (commercially available) must be fitted into the hot-water outlet nozzle of the water heater.



- 1** Sicherheitsventilgruppe BV 700000 (nicht im Lieferumfang)
ohne Abbildung:
Sicherheitsventilgruppe BZ 30020, mit flexiblen Schläuchen (nicht im Lieferumfang)
- 2** Ablaufwinkel mit Rückstauverhinderer
- 3** Geschlossener (druckfester) Speicher
- 4** T-Stück (handelsüblich)
- 5** Weichkupfer-Verbindungsrohr, 10 mm
- 6** Einloch-Druckbatterie (handelsüblich)

- a** Kaltwasser zur Mischbatterie
- b** Überlaufwasser mit freiem Auslauf zum Siphon
- c** Kaltwasser zum Speicher
- d** Warmwasser vom Speicher

- 1** Safety valve arrangement BV 700000 (not included in standard delivery)
no diagramm:
Savety valve arrangement BZ 30020 with flexible hose (not included in standard delivery)
- 2** Drainage angle with non-return valve
- 3** Sealed (pressure-resistant) water heater
- 4** T-piece (commercially available)
- 5** Soft copper connecting pipe, diam. 10 mm
- 6** Single-hole pressure mixer (standard)

- a** Cold-water to the mixer
- b** Overflow water with unrestricted outlet to the syphon
- c** Cold-water to the water heater
- d** Hot-water from the water heater

Elektroanschluss

- Anschluss nur 230 V~
- Das Gerät darf nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden. Mehrfachstecker/Steckerleisten dürfen nicht verwendet werden. Wenn erforderlich, Gerät mit längerer Leitung ausrüsten.
- Der Anschluss an die Schutzkontaktsteckdose darf erst vorgenommen werden, nachdem das Gerät an der Wand montiert und mit Wasser gefüllt ist.
- Dieses Gerät entspricht der EG- Richtlinie Nr. 76-889-EEC für Funkentstörung mit Ergänzungs-Richtlinie Nr. 82/499.

Electrical connection

- Connect to a 230 V AC power supply only.
- Only connect the appliance to a socket with earthing contact installed according to regulations. Do not use multiway adaptors or push-on terminal strips. If necessary, fit the appliance with a longer cable.
- Do not connect the appliance to the earthed socket until it is mounted on the wall and filled with water.
- This appliance complies with EC directive No. 76 889-EEC for interference suppression and supplementary directive No. 82/499.

Wechseln der Anschlussleitung

Die Anschlussleitung darf nur von einem von uns konzessionierten Kundendienst ausgewechselt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Der Netzstecker muss vor dem Wechsel gezogen sein.

Exchanging the connecting cable

The connection cable may only be replaced by one of our authorized customer service representatives in order to avoid potential sources of danger.

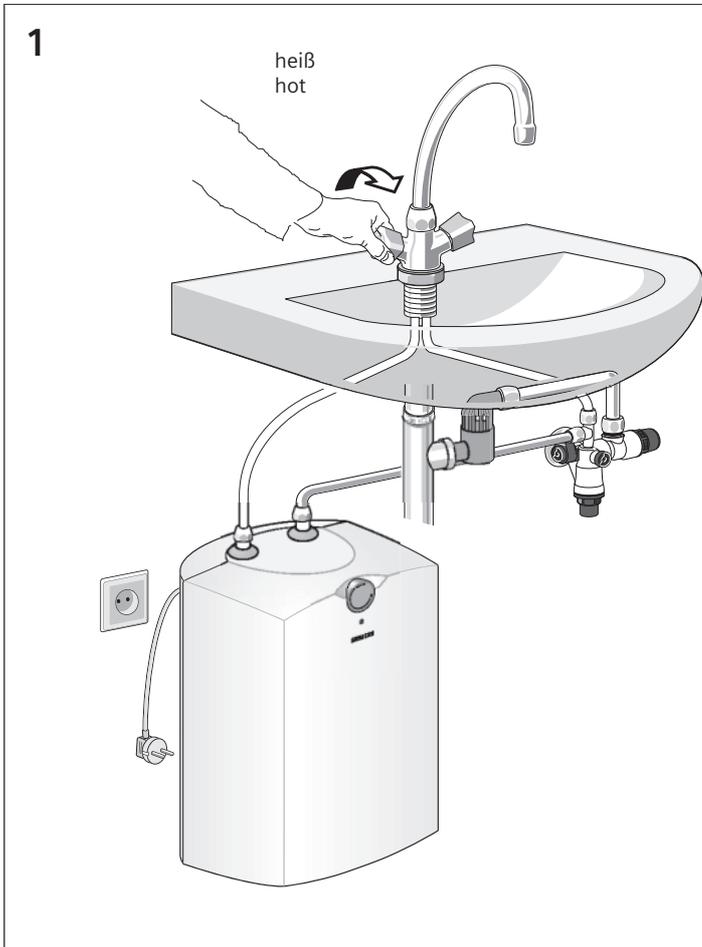
The plug must be removed from the mains before replacement.

Inbetriebnahme

⚠ Achtung!

Gerät erst vollständig mit Wasser füllen.

Vor der Inbetriebnahme Sicherheitsventil anlüften
(siehe Wartung Seite 4).



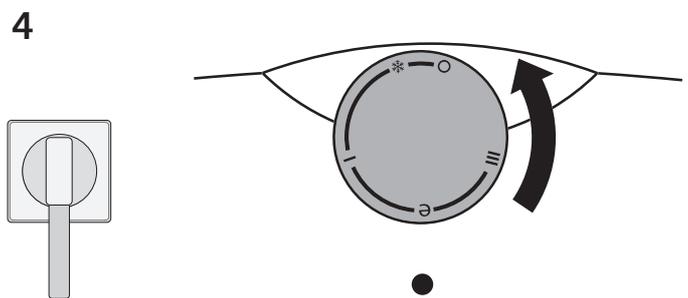
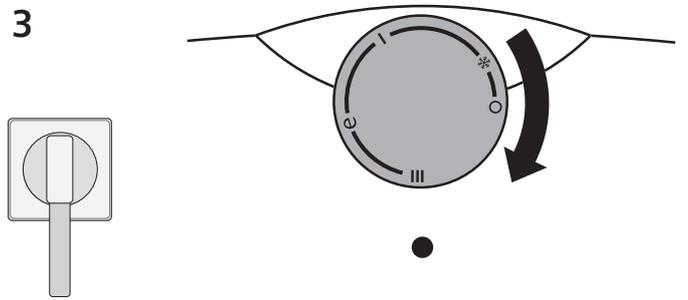
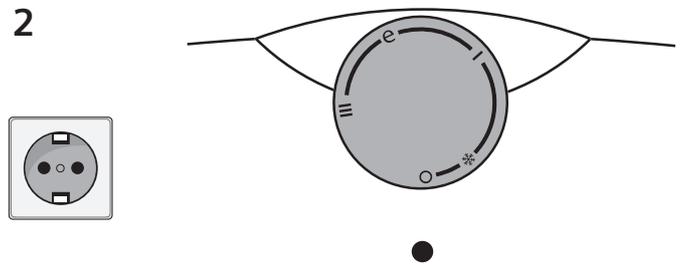
1 Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten.
Gerät füllen, dazu Warmwasserhahn ganz öffnen, bis Wasser blasenfrei austritt.

Initiation

⚠ Warning!

Fill the appliance with water first.

Raise the safety valve before start up
(see maintenance page 4).



1 Pull out the power plug or disconnect the fuse.
Fill the appliance, with the hot-water tap fully open, until the water comes out bubble-free.

Erstes Aufheizen

2 Temperaturwähler in Stellung „O“ drehen
Netzstecker einstecken

3 Temperaturwähler in Stellung „III“ drehen
Aufheizen überwachen
Temperatur prüfen (ca. 75 °C)

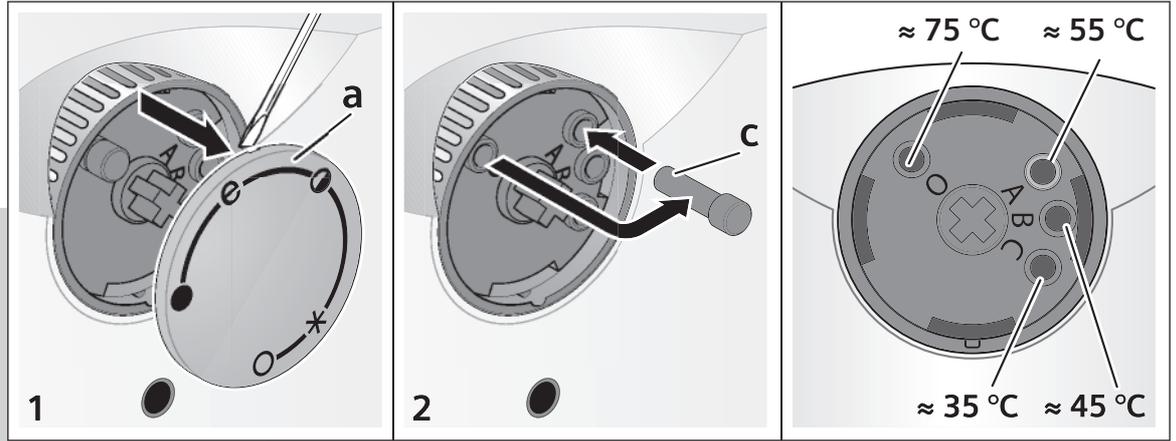
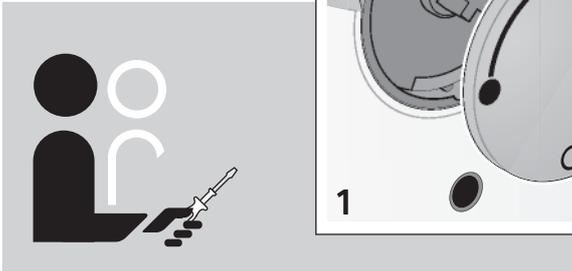
4 Temperaturwähler in Stellung „e“ drehen
(Energiesparbetrieb)

First heat-up

2 Turn the temperature selector knob to position “O”
Insert the power plug

3 Turn the temperature selector knob to position “III”
Monitor the heating-up process
Check the temperature (approx. 75 °C)

4 Turn the temperature selector knob to position “e”
(Energy-saving operation)

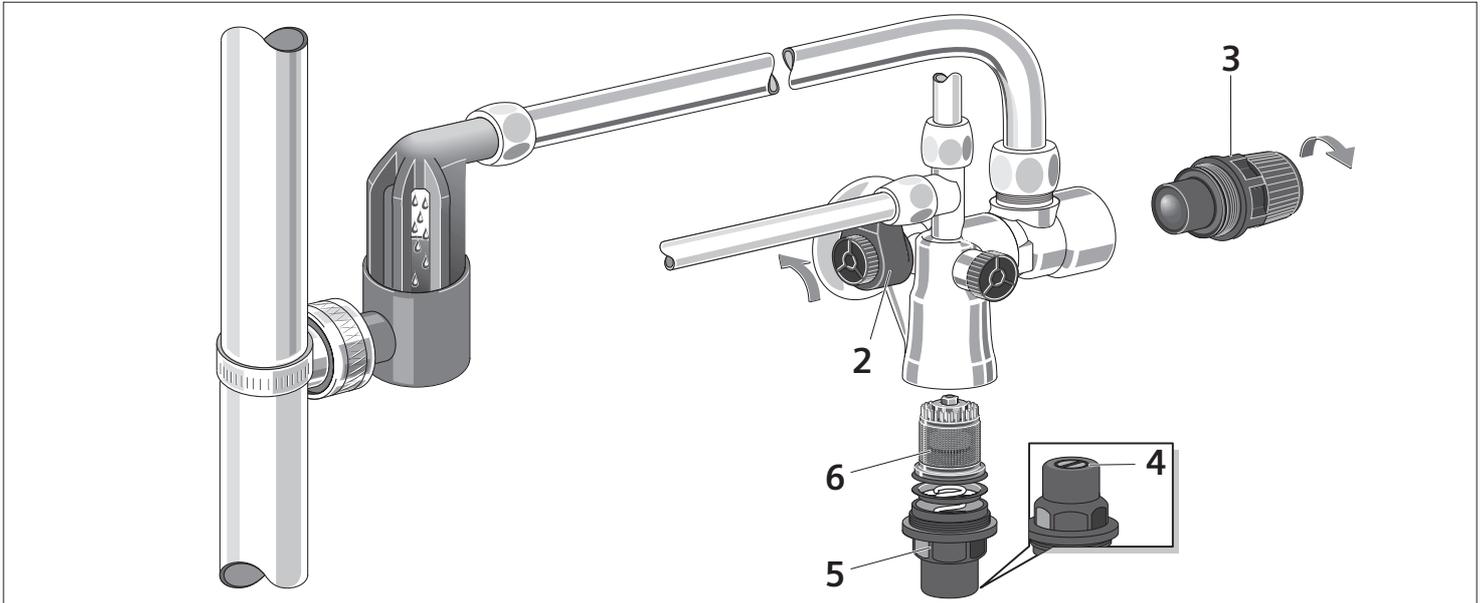


- 1** Schraubendreher im Spalt **a** ansetzen und den Deckel **b** entfernen.
 - 2** Den Temperaturwählstift **c** herausziehen und beliebig auf eine gewünschte Temperatur einstellen:
 - C ≈ 35°C
 - B ≈ 45°C
 - A ≈ 55°C
 - O ≈ 75°C
- Den Deckel **b** wieder aufsetzen.

- 1** Insert the screwdriver into gap **a** and remove cover **b**.
 - 2** Remove temperature selector pin **c** and set to the required temperature:
 - C ≈ 35°C
 - B ≈ 45°C
 - A ≈ 55°C
 - O ≈ 75°C
- Replace cover **b**.

Tropft ständig Wasser aus dem Sicherheitsventil, so ist es wahrscheinlich verschmutzt. Zur Wartung des Sicherheitsventils muss der Zulauf zum Warmwasserspeicher abgesperrt werden:

If water is constantly dripping out of the safety valve, it probably requires cleaning. Before servicing the safety valve, the inlet to the water heater must be blocked:



- Absperrhahn 2 schließen.
- Warmwasserhahn öffnen (Speicher drucklos machen).

Säubern des Überdruckventils:

- Austauschpatrone 3 herausschrauben.
- Sitz und Dichtung mit kaltem, klarem Wasser spülen.
- Austauschpatrone 3 wieder fest einschrauben.
- Absperrhahn 2 öffnen.
- Dichtheit prüfen.

Säubern des Druckminderers:

- Position der Einstellschraube 4 markieren.
- Einstellschraube 4 bis zum Anschlag nach links drehen (Entspannen der Feder).
- Schraubkappe 5 herausdrehen.
- Druckminderer-Kartusche 6 mit Zange herausnehmen und mit kaltem, klarem Wasser reinigen.
- Kartusche 6 wieder einsetzen.
- Schraubkappe 5 eindrehen.
- Einstellschraube 4 durch Rechtsdrehen auf markierte Position zurückdrehen.

Tropft weiterhin Wasser aus dem Sicherheitsventil, Kartusche ersetzen.

- Shut off the safety valve 2.
- Open the warm water faucet (to eliminate water pressure in the heater).

To clean the pressure control valve:

- Unscrew the exchangeable cartridge 3.
- Rinse the valve seat and gaskets with cold, clean water.
- Screw the exchangeable cartridge 3 firmly back in.
- Open the safety valve 2.
- Check for leakage.

To clean the pressure reducing valve:

- Mark the position of the adjusting screw 4.
- Turn the adjusting screw 4 counter-clockwise until the turn-stop is reached (to decompress the spring).
- Unscrew the screw cap 5.
- Use pliers to remove the cartridge 6 of the pressure reducing valve and rinse with cold, clean water.
- Screw the cartridge 6 back on.
- Screw on the screw cap 5.
- Turn the adjusting screw 4 clockwise until the original, marked position is reached.

If water still drips from the safety valve, replace the cartridge.

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Family Line
01805-2223
Siemens-Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:

<http://www.siemens.de/hausgeraete>

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen. Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Siemens-Electrogeräte GmbH

Carl Wery Str. 34 / 81739 München // Germany

EN Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold.

Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to change without notice.

DE Germany, Deutschland

BSH Hausgeräte Service GmbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Reparaturservice:
01801 - 22 33 66
Ersatzteilbestellung:
01801 - 33 53 04
An 365 Tagen rund um die Uhr erreichbar, im Festnetz zum günstigen Ortstarif!
www.siemens.de/hausgeraete

AT Austria

BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: (01) 605 75-0
Fax: (01) 605 75 - 51 212
www.hausgeraete.at/bsh

BA Bosna i Hercegovina, Босна и Херцеговина

"HIGH" d.o.o.
Odobasina 57
Sarajewo 71000
Tel.: +387 (033) 21 35 13
Info-Line: +387 (061) 10 09 05
delicnanda@hotmail.de

BE België, Belgique

BSH Home Appliances s.a.n.v.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles - Brüssel
Tel.: (070) 222 142
Fax: (02) 475 72 92
bru-repairs@bshg.com

BG Bulgaria, България

EXPO 2000 GmbH
Lulin kompl., bl. 549/B
1359 Sofia
Tel.: +359 (2) 260 148
Fax: +359 (2) 9250 991

CH Suisse

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax 0848 840 041
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
www.siemens-hausgeraete.ch

CY Cypres, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
Arch. Makariou G' 39
Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: +035 722 819550
Tel.: +035 722 658128

CN China, 中國語

BS Home Appliances Co., Ltd.
21/F, CN International Mansion
No. 129 Zhongshan Road
Nanjing, Jiangsu 210005
Tel.: +86 (25) 8 470 1918
Fax: +86 (25) 8 471 6506
www.siemens-ha.com.cn/

CZ Česká Republika

BSH domácí spotřebice s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebiců
Pekarská 10b
150 00 Praha 5
Tel.: +420 2 5109 5546
Fax: +420 2 5109 5549

EE Estonia, Естония

AS Serwest
Raua 55
10152 Tallinn
Tel.: +372 (627) 8733
Fax: +372 (627) 8739
serwest@online.ee

ES Spain, España

BSH Interservice S.A.
Poligono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: +34 902 351 352
Fax: +34 976 578 425
www.siemens_ed.com

FR France

BSH Electroménager S.A.
SAV Constructeur
50, Rue Ardoin, BP 47
93400 Saint-Ouen Cedex
Service Interventions en France
métropolitaine numéro national:
0825 398 110 (0,15 € TTC/MN)
Service accessoires et pièces détachées:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/MN)
www.siemens-electromenager.com
Pour actualité produits et catalogues

GB United Kingdom

BSH Appliance Care
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
MK12 5ZR Milton Keynes
Nationwide Service Requests
08705 678910
www.bshappliancecare.co.uk/
Siemens

GR Greece, Ελλάδα

BSH Ikiakes Syskeves-Service
17km Ethnikis Odou Athinon-
Lamias & Potamou 20
14574 Kifissia
Tel.: +30 (210) 4277-700
Fax: +30 (210) 4277-669

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1&2B, 7th Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui - Hongkong/
Kowloon
Tel.: +852 (2565) 6151
Fax: +852 (2565) 6252

HR Croatia, Hrvatska

Andabaka Commerce
Gunduliceva 10
21000 Split
Info-Line: +385 (21) 322 010
andabaka@inet.hr

HU Hungary, Magyarország

BSH Kft.
Királyhágó tér 8-9
1126 Budapest
Tel.: +36 (1) 489 5461
Fax: +36 (1) 201 8786

ID Indonesia

PT. Sarana
Jl. Arteri Teuku Nyak Arief
No.9C
Kebayoran Lama
Jakarta 122220
Tel.: +62 (1) 726 4113
Fax: +62 (1) 726 4116
erictao@siemens-homeappliance.co.id

IE Ireland

BSH Appliance Care Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Tel.: +353 (1) 450 2622
Fax: +353 (1) 450 2520
Outside of 01-area:
1890 32 22 22
www.bshappliancecare.ie/
Siemens

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: +354 (520) 3000
Fax: +354 (520) 3011
www.sminor.is

IT Italy, Italia

BSH Elettrodomestici SpA
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano MI
Tel.: +39 (02) 41336 1
Fax: +39 (02) 41336 610
Numero verde 800.018346

LT Lithuania, Литва

Ogmios Pulsas Ltd.
P. Luksio Str. 23
2600 Vilnius
Tel.: +370 (5) 274 1750
Fax: +370 (5) 274 1760
pulsas@ogmios.lt

LU Luxembourg

BSH Service
20, Rue des Peupliers
2328 Luxembourg-Hamm
Tel.: +352 4384 3507
Fax: +352 4384 3525

LV Latvia, Латвия

Latintertehservice
72 Buluju street, house 2.
1067 Riga
Tel.: +371 (7) 44 2114
Fax: +371 (7) 47 3300
latinter@latinter.lv

MK Macedonia, Македонија

"RIMEKO SG"
Londonska 19
1000 Skopje
Tel.: +389 (2) 377 744

MT Malta

Aplan Limited
Aplan Centre B - Kara By Pass
B - Kara BKR
Tel.: +356 21 480590
Fax: +356 21 480598
lapap@aplan.com.mt

MY Malaysia

Basswinn Sales & Services
Sdn. Bhd.
1 st Floor, Lobby 1, Christal
Plaza, No 4
Jalan 51A/223
46100 Petaling Jaya, Selangor
Tel.: +603 79 666333
Fax: +603 79 588029

NL Netherlands

Siemens Nederland N.V.
Divisie
Consumentenproducten
Werner von Siemensstraat 1
2712 PN Zoetermeer
Tel.: +31 (70) 3331234
Fax: +31 (70) 3333978
www.siemens.nl/huishouden

PL Poland, Polska

BSH Ssrzet Gospodarstwan
Domowego
Al. Jerozolimskie 183
02222 Warszawa
Tel.: 0801 191 534
Fax: (022) 5727721
serwis.fabryczny@bshg.com

PT Portugal

BSH P Electrodomésticos Lda.
Rua Alto do Montijo n° 15
2795-619 Carnaxide
Tel.: +351 (21) 4250 781
Fax: +351 (21) 4250 701

RO Rumania, România

BSH Electrocasnice srl
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 17-21, sect.1
Bucuresti
Tel.: (21) 203 9748
Fax: (21) 203 9731

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Werkskundendienst
ул. Малая Калужская 19
119071 Москва
Hotline: +7 (095) 737 2962
MOK-KDHL@BSHG.com

SG Singapore, 星加坡

BSH Home Appliances (SEA)
Pte. Ltd.
38C-38D Jalan Pemimpin
577180 Singapore
Tel.: +65 (2) 3505 000
Fax: +65 (2) 3505 050
www.bsh-group.com

SI Slovenia

BSH Hišni aparati, d.o.o.
Savinjska cesta 30
3331 Nazarje
Tel.: (03) 8398 138
Fax: (03) 8398 313
Informacije.servis@bshg.com

SK Slovakia, Slovensko

Technoservice Bratislava
Mlynská ulica 17
82103 Bratislava
Tel.: +421 (7) 556 3749
Fax: +421 (7) 556 3749

TH Thailand

BSH Home Appliances Limited
Charn Issara Tower II, 23th Floor,
2922/283 New Petchburi Road
Bangkapi, Huay Kwang,
Bangkok 10310
Tel.: +66 2 7550599
Fax: +66 2 7550596

TR Turkey, Türkiye

BSH PEG Beyaz Esva Servis A.S.
Cemal Sahir Sok. No. 26-28
80470 Mecidiyeköy - Istanbul
Tel.: +90 212 275 47 75
Fax: +90 212 275 55 04
www.siemensevaletleri.com

UA Ukraine, Украина

Київ
СП "Транс-Сервис"
тел.: (044) 568-51-50
ООО "Дойчелктросервис"
тел.: (044) 467-80-46
ООО "Три О Сервис"
тел.: (044) 565-93-99

VN Vietnam

T&C Co., Ltd
34 Ngu Truong To St.
Ba Dinh District
Hanoi
Tel.: +84 (4) 8230407
Fax: +84 (4) 8437873
siemens-hcm@bdvn.vnd.net

YU Yougoslavia, Сръбија и Црна Гора

SZR Specijalelektro
III Bulevar 34, Blok 23
11070 Novi Beograd
Tel.: +381 (11) 2147110
Fax: +381 (11) 139689
Info-Line: +381 (11) 138 552
spec.el@EUnet.yu